



اتفاقية التاجر لخدمات سداد لحلول الدفع

Merchant Agreement for Sadad Payment Solutions

Merchant Name:	الاسم التجاري
SADAD ID:	رقم حساب سداد

نعمل بنظام المقاصة مع كافة البنوك القطرية
باستخدام كافة بطاقات الدفع الائتمانية والبطاقات المصرفية ATM



حاصلين على أفضل شهادات الجودة العالمية



Merchant type Details

تفاصيل نوع التاجر

Business Type	<input type="checkbox"/> Company/individual Est.	شركة / مؤسسة فردية	<input type="checkbox"/>	نوع التاجر
	<input type="checkbox"/> Home Project with license	مشروع منزلي بترخيص	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> Individual Merchant Account	حساب تاجر شخصي	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> E-Commerce with license	تجارة الكترونية بترخيص	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> Instagram	انستقرام	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> Website	موقع إلكتروني	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> Individual Property	عقار شخصي	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/> Others	أخرى	<input type="checkbox"/>	

Commercial Activities category	النشاط التجاري
	
	

نموذج طلب التاجر Merchant Application Form

Business Information:

معلومات العمل

Company Name		اسم الشركة
Company Address		عنوان الشركة
Commercial Registration No.		رقم السجل التجاري
Date issue		تاريخ الإصدار
Date Expire		تاريخ الانتهاء

Business Owner Details

تفاصيل صاحب العمل

Full Owner Name		الاسم الكامل للمالك
Qatar ID		رقم البطاقة
Nationality		الجنسية
Contact No.		رقم الإتصال
Email Address		البريد الإلكتروني

Business Banking Details

التفاصيل المصرفية

Bank Name		اسم البنك
Company IBAN No.		رقم IBAN الشركة
Company Bank A/c No.		رقم الحساب البنكي

Dear Seller (Merchant)

Welcome to the Sadad Payment Solutions, a Payment Solutions facility platform through the "Merchant Account". The Merchant Account is an account in which you can receive and transfer funds, maintain a balance of money, withdraw or transfer at your convenience.

Sadad Payment Solutions provides this platform to you provided that you lawfully enter into this legally binding agreement and that you have completed the registration process as a "checklist", and provided relevant details as required by Sadad Payment Solutions.

When you use any of the services provided by us through the Web and Mobile Application, you will be subject to the rules, guidelines, policies, terms and conditions applicable to such service and shall be considered as part and parcel of Terms of Use.

Please read the following terms which governs your visit to the Web and Mobile Application and to understand our practices.

1. Biometric Access Policy
2. Privacy Policy
3. Prohibited Activities

This agreement is executed on the date stated below

Year	السنة	Month	الشهر	day	اليوم

Between
Sadad Payment Solutions
Jawan St , BLD # ١٠ , APT # ٢١٢ , Zone # ٣٩ , Doha ,
Qatar
Phone : ٤٤٤٧٨٧٦ Website : www.sadad.qa

And
"The Merchant "as stated in this Merchant
Agreement Form- General Data .

عزيزي البائع (التاجر)

مرحباً بك في سداد لحلول الدفع. وهي منصة لتسهيل طول الدفع عن طريق "حساب التاجر". وحساب التاجر هو حساب تستطيع عن طريقه استلام وتحويل الأموال، والاحتفاظ برصيد نقدي، والسحب والتحويل كما يطلو لك.

تقدم لك سداد لحلول الدفع هذه المنصة بشرط إبرام هذه الاتفاقية الملزم قانوناً، وإكمالك لعملية التسجيل حسب قائمة التدقيق وبعد تقديمك التفاصيل المناسبة التي تطلبها سداد لحلول الدفع.

كما أنك ستخضع عند استخدامك للخدمات التي تقدمها سداد لحلول الدفع من خلال الموقع الإلكتروني أو تطبيق الجوال للقواعد والتعليمات والسياسات والشروط والأحكام السارية على هذه الخدمة والتي تعد جزءاً لا يتجزأ من شروط الاستخدام.

يرجى قراءة البنود التالية والتي تحكم زيارتك للموقع وتطبيق الجوال ولفهم ممارساتنا:

1. سياسة الوصول البيومترية
2. سياسة الخصوصية
3. الأنشطة المحظورة

تم إبرام هذه الاتفاقية في التاريخ الموضح أدناه:

بين كل من:
سداد لحلول الدفع
شارع جوعان، مبنى رقم ١٠، شقة رقم ٢١٢، منطقة رقم ٣٩،
الدوحة، قطر.
الهاتف: ٤٤٤٧٨٧٦ الموقع الإلكتروني: www.sadad.qa

والتاجر: كما هو موضح في نموذج اتفاقية التاجر - البيانات العامة

By reason of his subscription to the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Web and Mobile Application, the Merchant hereby agrees to the application of the below Terms & Conditions, hereinafter referred to as the "Terms & Conditions" to his Agreement relationship with SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

Any change of the Terms & Conditions, variations or addition to this Agreement shall not be valid unless communicated and signed electronically by a respective representative of the parties to this Agreement.

The Merchant acknowledges that it is entering into the Agreement as a professional and not as a consumer.

The agreement is not and shall not be effective until it has been approved by Sadad Payment Solutions. Such approval shall be evidenced by the issuance of an " SPS ID " .

Definitions

In the below Terms & Conditions, the following terms are defined as follow:

- SADAD PAYMENT SOLUTIONS (SPS): the company supplying the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service.
- Banks: Any bank, approved bank by Qatar Central Bank, chosen by the Merchant and to which the Merchant is affiliated in order to manage his payment.
- Merchant: Any physical or moral person / Enterprise / Business part of the Agreement with SADAD PAYMENT SOLUTIONS for the supply of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service for the processing of payments in the framework of his sales application (for example, his e-commerce site).
- Merchant Clients / Buyer / Individual: Any physical or moral person purchasing from any Merchant.

بسبب اشتراكه في موقع سداد لحلول الدفع وتطبيق الجوال يوافق التاجر بموجب هذه الاتفاقية على الالتزام بالشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية والمشار إليها فيما بعد " بالشروط والأحكام " والمتعلقة بعلاقته مع سداد لحلول الدفع.

لا يعتد بأي تغيير في الشروط والأحكام أو أي تعديل أو إضافة لهذه الاتفاقية ما لم يتم الاخطار بها وتوقيعها إلكترونياً من قبل ممثلي طرفي هذه الاتفاقية.

يقر التاجر بإبرامه لهذه الاتفاقية باعتباره محترفاً وليس مستهلكاً، ولا تسري هذه الاتفاقية إلا بعد موافقة سداد لحلول الدفع عليها. ويجب إثبات هذه الموافقة بإصدار هوية سداد لحلول الدفع.

التعريفات

في الشروط والأحكام الواردة أدناه تعرف المصطلحات التالية كما يلي:

- سداد لحلول الدفع: هي الشركة التي توفر خدمة سداد لحلول الدفع.
- البنوك: أي بنك يختاره التاجر أو يرتبط به لإدارة مدفوعاته على أن يكون البنك معتمداً من مصرف قطر المركزي.
- التاجر أي شخص طبيعي أو معنوي أو شركة أو منشأة طرف في هذه الاتفاقية مع سداد لحلول الدفع لتقديم خدمة سداد لحلول الدفع لإدارة عمليات السداد في إطار تطبيق مبيعاته (على سبيل المثال موقع التجارة الإلكترونية الخاص به).
- عملاء / مشتري / أفراد التاجر: أي شخص طبيعي أو معنوي يشتري من أي تاجر.

Merchant Agreement

The current Merchant Agreement issued by SADAD PAYMENT SOLUTIONS and accepted in all its terms and conditions by the Merchant, leading to the activation of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account of the Merchant

Merchant Personal Data

The data introduced by the Merchant in the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, including, in particular, the postal, e-mail addresses and mobile number used by SADAD PAYMENT SOLUTIONS in communications with the Merchant.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account

The account opened in the name of the Merchant on the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Web and Mobile Application permitting the Merchant, in particular, to configure his user parameters and the management of his transactions.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service

The payment service described in Article 1 of the present Terms & Conditions, the exact designation of which is provided by SADAD PAYMENT SOLUTIONS or a commercial partner of SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

SADAD ID

SADAD ID is short for "Payment Service Provider ID". A Sadad ID is the unique, non-modifiable, system generated access code to the SADAD PAYMENT SOLUTIONS payment platform, chosen for the Merchant when registering.

The SADAD ID used together with a password as credentials to log into the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Website or to request the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Website the processing of transactions.

اتفاقية التاجر

الاتفاقية الحالية مع التاجر الصادرة عن سداد لحلول الدفع والمقبولة من التاجر بكافة شروطها وأحكامها بما يؤدي إلى تفعيل حساب التاجر لدى سداد لحلول الدفع.

البيانات الشخصية للتاجر

البيانات التي يقدمها التاجر في حساب سداد لحلول الدفع، وتشمل تلك وبصفة خاصة العناوين البريدية والإلكترونية ورقم الجوال الذي تستخدمه سداد لحلول الدفع للاتصال بالتاجر.

حساب سداد لحلول الدفع

الحساب المفتوح باسم التاجر على موقع سداد لحلول الدفع وتطبيق الجوال الذي يسمح للتاجر بصفة خاصة تحديد معالم المستخدم وإدارة معاملاته.

خدمة سداد لحلول الدفع

خدمة الدفع الواردة في المادة (1) من الشروط والأحكام الحالية والتي تحدد بشكل مضبوط عن طريق سداد لحلول الدفع أو شريك تجاري لسداد لحلول الدفع.

هوية تعريف سداد

هوية تعريف سداد هو التعريف المختصر لهوية التعريف الخاصة بمقدم خدمة الدفع. وهوية سداد هي نظام فريد من نوعه غير قابل للتعديل عبارة عن رمز ينتجه نظام لبيح الدخول إلى منصة دفع سداد لحلول الدفع يُختار للتاجر عند التسجيل.

تستخدم هوية سداد مع كلمة المرور كبيانات تسجيل الدخول إلى موقع سداد لحلول الدفع أو لطلب إتمام المعاملات على موقع سداد لحلول الدفع.

Terms and Conditions

Article (1) Object

SADAD PAYMENT SOLUTIONS, provides the Merchant with a Web and Mobile Application payment service enabling the Merchant to send, receive , transfer funds and manage the financial data , to send invoice or payment data to individuals for the purpose of payments processing, select banks approved by Qatar Central Bank to the extent that the selected bank is available and compatible with the service provided by SADAD PAYMENT SOLUTIONS within the framework of this Merchant Agreement.

Creation and management of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS

Account

The Merchant, under his own responsibility creates his own SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account by means of the“Merchant“By“ Signing up“on the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Web and Mobile Application.

After providing requisite information the SADAD ID shall be a system generated.

The SADAD ID and the password enable the Merchant to follow the stages of configuration of his account and uploading requisite documents. After explicit and prior acceptance of the Terms & Conditions, he confirms the last stage of the configuration of his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, which then launches the account activation procedure.

The Merchant is informed that except in specific mentioned cases, the completion of this procedure will lead to the creation of a one-week limited access account. Such account is activated by SADAD PAYMENT SOLUTIONS. After creation of an account, the Merchant will be given one week to provide information / documents for verification of Merchant's account. In case of any changes of Merchant information reverification process shall follow.

During this period, the Merchant has limited access to the SADAD PAYMENT SOLUTIONS services. In the event of unfulfillment of verification criteria, the Merchant's account will be locked, and the Merchant will be asked to provide details and documents to complete the verification process.

Once the verification process is completed, the Merchant will have full access to his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account.

الشروط والأحكام

المادة (1) الهدف

تقدم سداد لحلول الدفع للتاجر خدمة الدفع عبر الموقع الإلكتروني وتطبيق الجوال مما يمكن التاجر من إرسال واستلام وتحويل الأموال، وإدارة البيانات المالية، وإرسال فاتورة أو بيانات الدفع إلى الأفراد بغرض إتمام عمليات السداد، واختيار البنوك المعتمدة من مصرف قطر المركزي متى كان البنك الذي يتم اختياره متاحاً ومتوافقاً مع الخدمة التي تقدمها سداد لحلول الدفع ضمن إطار اتفاقية التاجر.

إنشاء وإدارة حساب سداد لحلول الدفع

يقوم التاجر وعلى مسؤوليته الخاصة بإنشاء حساب سداد لحلول الدفع الخاص به "كتاجر" وذلك بالتسجيل في موقع سداد لحلول الدفع وتطبيق الجوال.

بعد تقديم المعلومات المطلوبة سوف يتم إنشاء هوية تعريف سداد.

تمكن هوية تعريف سداد وكلمة المرور التاجر من متابعة مراحل تكوين الحساب وتحميل الوثائق المطلوبة. وبعد القبول الصريح والمسبق للشروط والأحكام، يقوم التاجر بتأكيد المرحلة الأخيرة من تكوين حساب سداد لحلول الدفع لتبدأ بعدها إجراءات تفعيل الحساب.

ثم يبلغ التاجر بأنه فيما عدا حالات محددة مذكورة سيؤدي إكمال هذه الإجراءات إلى إنشاء حساب بصلاحيات محدودة لمدة أسبوع واحد يتم تفعيله من قبل سداد لحلول الدفع. بعد إنشاء الحساب يُمنح التاجر مدة أسبوع لتقديم المعلومات والوثائق للتحقق من صحة حساب التاجر. وفي حالة وجود أي تغيير في معلومات التاجر سوف يتبع ذلك عملية إعادة تحقق.

وخلال هذه الفترة سيكون للتاجر صلاحيات محدودة عند الدخول إلى خدمات سداد لحلول الدفع. وفي حالة عدم استيفاء معايير التحقق يتم إغلاق حساب التاجر ويطلب منه تقديم تفاصيل ووثائق لاستكمال عملية التحقق.

وعند انتهاء عملية التحقق سوف يتمكن التاجر من الدخول إلى حساب سداد لحلول الدفع بصلاحيات كاملة.

Merchant's Obligations

The SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service is only for purpose of and only includes the Web and Mobile application payment solutions, to the exclusion of any other commercial or functional aspect linked to the Merchant sales process, such as the creation and hosting of a product catalogue, the delivery of merchandise or the financial management of Merchant transactions.

The Merchant will provide SADAD PAYMENT SOLUTIONS with any and all information reasonably required by SADAD PAYMENT SOLUTIONS from time to time to

- i. perform his obligations under the Agreement
- ii. satisfy his obligations under applicable law; or
- iii. satisfy his obligations towards any Individual/ Client / Buyer

Merchant shall notify SADAD PAYMENT SOLUTIONS immediately upon Knowing of any unauthorized use of his user name or password.

Merchant shall notify SADAD PAYMENT SOLUTIONS immediately of any transaction, process, or an execution attempt thereof, regardless of its value, which is suspected or based on reasonable grounds is suspected to relate to proceeds of a crime, money laundering, or terrorism funding.

Merchant is prohibited to offer to sell, sell, or advertise goods which are prohibited, adulterated, unsound, unfit for use or for the purpose of the transaction, or does not meet the standard specifications. In such case, the Merchant shall replace the goods or return them and refund the purchaser. In all cases, the Merchant shall guarantee all sold goods for a reasonable period of time in conformity with the nature of the goods.

Merchant agrees, and hereby represents and warrants that he shall use the Services in accordance with the applicable user guides and other documentation; and not use or permit others to use information obtained through the use of the Services for any purpose other than in conjunction with the Services and in a manner described in the documentation for the Services

التزامات التاجر

إن خدمة سداد لحلول الدفع تشمل فقط لحلول الدفع عبر الموقع الإلكتروني وتطبيق الجوال، ولا تشمل الجوانب التجارية أو العملية الأخرى المرتبطة بمبيعات التاجر، مثل انشاء واستضافة كتالوج للمنتجات أو تسليم البضائع أو الإدارة المالية لمعاملات التاجر.

يلتزم التاجر بتقديم أي وكل المعلومات المطلوبة والمناسبة التي قد تحتاجها سداد لحلول الدفع من وقت إلى آخر بهدف

1. الوفاء بالتزاماته بموجب الاتفاقية
2. الوفاء بالتزاماته بموجب القوانين المعمول بها
3. الوفاء بالتزاماته تجاه أي فرد / عميل / مشتري

كما يلتزم التاجر بإبلاغ سداد لحلول الدفع فوراً بمجرد علمه بأي استخدام غير مصرح به للاسم المستخدم وكلمة المرور.

ويلتزم التاجر بالإبلاغ فوراً عن أي معاملة أو عملية أو محاولة لتنفيذها بغض النظر عن قيمتها عند الاشتباه أو عند توافر أسباب معقولة للاشتباه في أنها ترتبط بمحصلات جريمة أو ترتبط بغسيل الأموال أو تمويل الإرهاب.

يحظر على التاجر بيع أو عرض أو الإعلان عن أي سلع ممنوعة أو مغشوشة أو فاسدة أو غير مطابقة للمواصفات القياسية أو غير صالحة للاستعمال أو الغرض الذي تم التعاقد عليها من أجله، ويلتزم التاجر بإرجاع السلعة مع رد قيمتها للمشتري أو باستبدالها بأخرى.

يلتزم التاجر باستخدام الخدمات وفقاً لتعليمات وإرشادات المستخدم المطبقة وأي مستندات أخرى.

ولا يجوز للتاجر استخدام أو السماح للآخرين باستخدام المعلومات التي يتم الحصول عليها عن طريق استخدام الخدمات لأي أغراض أخرى سوى تلك المتعلقة بالخدمات وبالطريقة الموضحة في وثائق الخدمات.

Merchant shall be solely responsible for

- a. Fulfilling all orders for products and services sold by Merchant to Individuals (It is recommended that Merchant initiate direct communication with the Individuals to resolve all issues pertaining to a specific order and payments)
- b. Reviewing the Transactions in his account on a regular basis and notifying SADAD PAYMENT SOLUTIONS promptly of suspected unauthorized activity through his account.
- c. Establishing and maintaining a commercial banking relationship with one or more Financial Institutions. The terms of such relationship shall be determined solely by the Merchant and the Financial Institution.
- d. Keeping his login name and password confidential.
- e. Failing to notify SADAD PAYMENT SOLUTIONS immediately upon Knowing of any unauthorised use of his user name or password.
- f. periodically updating his passwords for access to the Services, and creating passwords that are reasonably "strong" under the circumstances in accordance with SPS requirements. A "strong" password contain at least six characters long, does not contain all or part of the users name, and contains at least three of the four following categories of characters: uppercase characters, lowercase characters, base 10 digits, and symbols found on the keyboard such as (!, @, #). Strong passwords should be generated in such a way that knowledge of one does not lead to knowledge of another.
- g. Maintaining commercially reasonable business practices in conjunction with use of the Services, collecting, storing and transmitting its customer data in a secure manner and protecting the privacy of its customer data. Merchant shall comply with SADAD PAYMENT SOLUTIONS requests for reasonable action on Merchant's part, to the extent necessary, to maintain security and integrity of the Services

Security and control of transactions

The Merchant acknowledges the importance of security rules.

يسأل التاجر وحده عن

- أ. الوفاء بجميع طلبات شراء المنتجات والخدمات التي يبيعها التاجر إلى الأفراد (يوصى بأن يبادر التاجر باتصالات مباشرة مع الأفراد لحل جميع المسائل المتعلقة بأي طلب شراء وعملية سداد)
- ب. المراجعة المنتظمة للمعاملات على حسابه وإبلاغ سداد لحلول الدفع فوراً بأي نشاط مشكوك فيه وغير مصرح به يتم من خلال حسابه.
- ج. إقامة علاقات تجارية بنكية مع واحدة أو أكثر من المؤسسات المالية، على أن يحدد التاجر والمؤسسة المالية وحدهم أحكام هذه العلاقة.
- د. الحفاظ على سرية اسم تسجيل الدخول وكلمة المرور.
- هـ. عدم إبلاغ سداد لحلول الدفع فوراً بمجرد علمه بأي استخدام غير مصرح به لاسم المستخدم وكلمة المرور.

- و. تحديث كلمة المرور بصفة دورية للوصول إلى الخدمات، وإنشاء كلمات مرور قوية إلى حد ما وفقاً لمتطلبات سداد لحلول الدفع. تحتوي كلمة المرور القوية على الأقل على ستة حروف، ولا تتضمن اسم المستخدم أو جزء منه، وتحتوي على ثلاثة على الأقل من الفئات الأربعة التالية من الحروف: الحروف الكبيرة والحروف الصغيرة وقاعدة 10 أرقام ورموز موجودة على لوحة المفاتيح مثل (!, @, #). ويجب أن يتم إنشاء كلمات المرور القوية بحيث لا تؤدي معرفة الواحدة فيها إلى معرفة الأخرى.
- ز. الالتزام بالممارسات التجارية المعقولة المتعلقة باستخدام الخدمات وجمع وتخزين ونقل بيانات عملاتها بطريقة آمنة وحماية خصوصية بيانات عملاتها. ويجب على التاجر أن يلتزم بطلبات سداد لحلول الدفع المقبولة واللائمة إلى حد ما للحفاظ على أمن وسلامة الخدمات.

أمن ومراقبة المعاملات
يقر التاجر بأهمية قواعد الأمن.

Among other things, the Merchant must at all times

- A. protect all passwords and change them regularly, in particularly, the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account access password
- B. protect access to all his applications, as well as to his technical infrastructure in general
- C. Implement procedures for the development of secure applications.

The Merchant undertakes to set up and apply adequate procedures of control to ensure the good execution of the payments.

The Merchant acknowledges that the installation of insufficient transaction controls can be detrimental not only for the Merchant himself, but also for the other users of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS services, as well as for the Banks.

He will be responsible for any damage resulting from any breach of his obligations.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS Obligations

SADAD PAYMENT SOLUTIONS hereby grants to Merchant the right to access and use the Services in accordance with the Agreement. Subject to the terms in this Agreement, SADAD agrees to:

- i. provide to Merchant the Services for which Merchant enrolls, including without limitation the transmission of Payments Transactions information to Processors.
- ii. provide Merchant with access to standardised reports regarding Merchant's Transactions processed using the Services and certain reporting tools to assist Merchant in accounting activities.
- iii. Customer Support for Services - SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall provide the support services to Merchants, specific to the requirement through the Resolution Centre.

In the event of technical problems relating to SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, the Merchant can access the SADAD PAYMENT SOLUTIONS "Resolution Centre" for the purpose of on-line consultation of any available documentation and FAQ, use of the format and register to create an incident ticket or send e-mail messages to support@sadam.qa

من بين الالتزامات الأخرى، يجب على التاجر في جميع الأوقات أن يقوم بما يلي :

- أ. حماية كلمات المرور وتغييرها بشكل دوري وبصفة خاصة كلمة المرور إلى حساب سداد لحلول الدفع.
- ب. حماية الوصول إلى جميع تطبيقاته بالإضافة إلى البنية التحتية الفنية الخاصة به بصفة عامة.
- ج. تنفيذ إجراءات تطوير التطبيقات الآمنة.

يتعهد التاجر بوضع وتطبيق إجراءات مراقبة كافية لضمان تنفيذ عمليات السداد بشكل جيد.

يقر التاجر بأن وضع نظم غير كافية لمراقبة المعاملات قد يلحق الضرر ليس فقط بالتاجر نفسه ولكن أيضاً بالمستخدمين الآخرين لخدمات سداد لحلول الدفع بالإضافة إلى البنوك. ويسأل التاجر عن أي ضرر ينتج عن إخلاله بالالتزامات.

التزامات سداد لحلول الدفع

تمنح سداد لحلول الدفع للتاجر بموجب هذه الاتفاقية الحق في الوصول إلى واستخدام الخدمات وفقاً للاتفاقية. وبموجب شروط هذه الاتفاقية توافق سداد على:

- أ. تزويد التاجر بالخدمات المتعاقد عليها، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر نقل معلومات السداد الخاصة بالمعاملات إلى وحدات المعالجة.
- ب. تزويد التاجر بإمكانية الوصول إلى تقارير نموذجية عن معاملات التاجر التي تمت باستخدام الخدمات وأدوات معينة لإعداد التقارير لمساعدة التاجر في حساباته.
- ج. خدمة عملاء خاصة بالخدمات. تقدم سداد لحلول الدفع خدمات الدعم وفقاً لمتطلبات التاجر من خلال مركز لاتخاذ القرارات.

وفي حالة وجود مشاكل فنية تتعلق بحساب سداد لحلول الدفع يستطيع التاجر أن يصل إلى مركز اتخاذ القرار في سداد لحلول الدفع بهدف الحصول على استشارة على الانترنت بخصوص أي من الوثائق أو الأسئلة المتكررة أو استخدام الصيغة المحددة لتسجيل وعمل مذكرة عن الواقعة أو إرسال الرسائل الإلكترونية إلى: support@sadam.qa

or contact the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Resolution Centre by telephone during opening hours: 9:00h– 18:00h on working days. Friday, Saturday, and public holidays are not considered a working day.

Non-electronic support (telephone, meetings, etc.) is free under the following conditions:

- i. The type of subscription selected by the Merchant shall not exclude the mentioned free support.
- ii. The Merchant shall take advantage of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service and shall first have attempted to find the cause of the problem in the available documentation.
- iii. The problem must originate from the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service, and not from any Other Upstream or downstream System.

Secure Transactions

SADAD PAYMENT SOLUTIONS system for the transmission of Merchant's Transactions consist of encryption and "firewall" technologies to provide adequate security for the transmission of such information over the Internet.

Article (2) Term or Duration

The Merchant Agreement enters into force upon activation of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account.

أو الاتصال بمركز اتخاذ القرار في سداد لحلول الدفع عن طريق الهاتف خلال ساعات العمل، وهي من الساعة 9:00 إلى 18:00 في أيام العمل. ولا تعتبر أيام الجمعة والسبت والعطلات الرسمية أيام عمل.

الدعم غير الإلكتروني (الهاتف والاجتماعات---الخ) مجاني في الحالات التالية:

- أ. نوع الاشتراك الذي يختاره التاجر لا يستبعد الدعم المجاني المذكور.
- ب. يجب على التاجر الاستفادة من خدمة سداد لحلول الدفع ويجب عليه أولاً أن يحاول إيجاد سبب المشكلة في الوثائق المتاحة.
- ج. يجب أن تكون المشكلة ناشئة عن خدمة سداد لحلول الدفع وليس من نظام دخول المعلومات أو خروجها.

المعاملات الآمنة

يتكون نظام سداد لحلول الدفع لنقل معاملات التاجر من تقنيات تشفير وتقنيات جدار الحماية لتوفير الأمان الكافي لنقل هذه المعلومات عن طريق الإنترنت.

المادة (2) المدة الزمنية

تسري اتفاقية التاجر عند تفعيل حساب سداد لحلول الدفع.

In the event of a Merchant Agreement Proposal, SADAD PAYMENT SOLUTIONS will activate the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account and the Merchant shall ensure submission of all other documents and information deemed necessary by SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

Nevertheless, SADAD PAYMENT SOLUTIONS has full discretion in relation to activation of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account for The Merchant.

In the absence of indication to the contrary, the Merchant Agreement is as from its date of entry into force concluded for a fixed initial term of one year. At the end of this initial term, the Merchant Agreement will automatically renew for successive periods of one (1) year (each a "current period") on the same Terms and Conditions as contained herein Agreement.

Unless agreed otherwise, SADAD PAYMENT SOLUTIONS may terminate the Merchant Agreement by notice given via email / SMS at least 3 months prior to the termination date ("Notice Period"). To be valid, such notice must be given electronically by the notifying Party, bearing its original signature.

Any termination of the Merchant Agreement outside the above-mentioned terms, shall imply the immediate collectability, reserving the right for SADAD PAYMENT SOLUTIONS to charge the Merchant any other costs of cancellation and/or costs of debt recovery suffered or incurred by SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall nevertheless be entitled to terminate the Merchant Agreement with immediate effect without prior notice and without costs or compensation in the event of the following situations on the part of the other Party:

a. The other Party commits any material breach of its obligations as agreed upon in the Merchant Agreement and fails to remedy the breach within 1 month after being required by written notice to do.

وفي حالة وجود مقترح خاص باتفاقية التاجر، تقوم سداد لحلول الدفع بتفعيل حساب سداد لحلول الدفع على أن يلتزم التاجر بتقديم كافة الوثائق والمعلومات التي تعتبر ضرورية من قبل سداد لحلول الدفع.

ومع ذلك، لسداد لحلول الدفع كامل السلطة التقديرية فيما يخص تفعيل حساب سداد لحلول الدفع للتاجر.

ما لم ينص على خلاف ذلك، تعد اتفاقية التاجر منذ تاريخ بدء سريانها مبرمة لفترة مبدئية مدتها سنة واحدة. وفي نهاية هذه الفترة المبدئية يتم تجديد اتفاقية التاجر تلقائياً لمدد متوالية كل مدة منها سنة واحدة بنفس الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية.

ما لم يتفق على خلاف ذلك، يجوز لسداد لحلول الدفع إنهاء اتفاقية التاجر بواسطة اخطار عن طريق الإيميل / أو رسالة نصية قبل ثلاثة شهور على الأقل من تاريخ الانهاء (مدة الاخطار). حتى ينتج الاخطار أثره يشترط إرساله إلكترونياً وأن يكون موقع.

أي إنهاء لاتفاقية التاجر على خلاف الشروط المذكورة أعلاه يؤدي إلى الحق في التحصيل الفوري، حيث تحتفظ سداد لحلول الدفع بحقها في تحميل التاجر تكاليف الانهاء و/أو تكاليف استرداد أي دين تتكبده سداد لحلول الدفع.

إلا أنه يحق لسداد لحلول الدفع إنهاء اتفاقية التاجر بأثر فوري بدون إخطار مسبق وبدون تحمل أي تكاليف أو تعويض إذا قام الطرف الآخر بالآتي:

أ- أخل بإحدى التزاماته الجوهرية على نحو ما هو متفق عليه في اتفاقية التاجر ولم يقم بتدارك ذلك الاخلال خلال شهر واحد من مطالبته كتابياً بذلك.

- b. If the other Party goes into liquidation, insolvency, becomes bankrupt, has a receiver appointed, makes a composition or voluntary arrangement with its creditors or enters administration, or a moratorium comes into force in respect of the other, or in case of protective seizure and distraint of the Merchant in the hands of SADAD PAYMENT SOLUTIONS, filed by a creditor of the Merchant.
- c. Merchant is unable to pay his debts as they fall due.
- d. Any Information from Government to stop / block account, SPS would have complete rights to do that.
- e. Change in the Merchant type of business.
- f. Merchant is involved in fraudulent activities, gambling, or any illegal activities or violating online payment services.

Article (3) Integration of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service

The Merchant may utilise his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account in manual mode or may integrate the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service into a distance sales application, for example, his e-commerce site.

If he opts for an integration of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service, a technical documentation is available on request, addressed to SADAD PAYMENT SOLUTIONS, and/or may be downloaded on line, from the "Support" section of his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account.

He may also be helped with this task by a Solution Provider.

The Merchant acknowledges that the selection of one method over another is the free choice by him and that SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall have no liability in respect of any problems relating to the bad integration of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service into the applications of the Merchant.

- ب- خضع للتصفية أو إجراءات الإفلاس، أو تم تعيين أمين تفليسة عليه، أو عقد اتفاقية أو تسوية مع دائنيه، أو خضع للحراسة أو اتخذ إجراء من شأنه وقف تنفيذ أي إجراء يتخذه الطرف الأخر ضده أو في حالة الحجز التحفظي، أو وقوع شكوى وقائية عن التاجر في أيدي سداد لحلول الدفع أو شكوى الدائنين.
- ج- عجز التاجر عن دفع الديون المستحقة عليه.
- د- أية معلومات من الحكومة لوقف/إغلاق الحساب وسيكون لسداد لحلول الدفع الحق الكامل في إغلاقه.
- هـ- تغيير التاجر لنوع عمله.
- و- تورط التاجر في أنشطة احتيالية أو غير قانونية أو القمار أو خالف خدمات الدفع على الإنترنت.

مادة (3) دمج خدمة سداد لحلول الدفع

يستطيع التاجر استخدام حساب سداد لحلول الدفع بطريقة يدوية أو يمكنه دمج خدمة سداد لحلول الدفع في تطبيق للبيع عن بعد، على سبيل المثال موقعه للتجارة الإلكترونية.

يوجد وثائق فنية متاحة عند الطلب إذا اختار التاجر الدمج بخدمة سداد لحلول الدفع، ويوجه الطلب إلى سداد لحلول الدفع، و/أو يمكن تحميلها من على الإنترنت عن طريق قسم الدعم في حسابه على سداد لحلول الدفع.

كما يمكنه أن يتلقى المساعدة في هذه المهمة عن طريق أحد مقدمي الحلول.

يقر التاجر بأن تفضيله لطريقة على أخرى هو بمحض اختياره ولن تتحمل سداد لحلول الدفع أية مسؤولية بسبب مشاكل تتعلق بالدمج السيئ لخدمة سداد لحلول الدفع في تطبيقات التاجر.

Article (4) Intellectual property rights over the Web and Mobile Application. and the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service – copyrights

SADAD PAYMENT SOLUTIONS warrants that it holds all rights and permits necessary to allow the Merchant to use both the Web and Mobile Application and the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS is the owner and the holder of all the intellectual property rights over each and all elements of SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service. The Software is, and shall at all times remain, the exclusive property of SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

Article (5) License on the Web and Mobile Application and other intellectual property rights

SADAD PAYMENT SOLUTIONS grants the Merchant, who accepts the same, a non-exclusive license to use, to the extent strictly necessary for enabling him to create and manage his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account according to the selected formula and within the limits and conditions stated in the Merchant Agreement: (i) the Software provided through the Site and the Mobile Application; and (ii) all other intellectual property rights relating to SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service(s).

SADAD PAYMENT SOLUTIONS reserves the right to change or amend the Web and Mobile Application at any time, to provide the Merchant with a new version thereof, and to change the functionalities and characteristics of the Software.

The license is personal to the Merchant and cannot be assigned or sub-licensed without the prior written consent of SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

The license does not transfer any property whatsoever, which rights shall remain owned entirely by SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

The license provides no right to the source code or decompiled Software, except for the prerogatives conferred under national

المادة (4) حقوق الملكية الفكرية على الموقع الإلكتروني وتطبيق الجوال وخدمة سداد لحلول الدفع – حقوق النشر

تضمن سداد لحلول الدفع أنها تملك كافة الحقوق والتصاريح اللازمة للسماح للتاجر باستخدام كل من الموقع الإلكتروني وتطبيق الجوال وخدمة سداد لحلول الدفع.

إن سداد لحلول الدفع هي المالك الوحيد لحقوق الملكية الفكرية لجميع عناصر خدمة سداد لحلول الدفع، ويظل البرنامج في جميع الأوقات ملكاً حصرياً لسداد لحلول الدفع.

المادة (5) رخصة الموقع الإلكتروني وتطبيق الجوال وحقوق الملكية الفكرية الأخرى:

تمنح سداد لحلول الدفع التاجر - القابل لذلك - ترخيصاً غير حصري لاستخدام (1) البرنامج المتاح من خلال الموقع الإلكتروني و تطبيق الجوال، (2) وجميع حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بخدمة سداد لحلول الدفع، وذلك في أضيق الحدود اللازمة لتمكينه من إنشاء وإدارة حساب سداد لحلول الدفع وفقاً للنموذج المختار وضمن الحدود والشروط الواردة في اتفاقية التاجر.

تحتفظ سداد لحلول الدفع بحقوقها في تغيير أو تعديل الموقع الإلكتروني أو تطبيق الجوال في أي وقت، وتقديم نسخة الجديدة للتاجر، وتغيير وظائف وخصائص البرنامج.

يعد الترخيص الممنوح للتاجر شخصياً ولا يمكن التنازل عنه أو ترخيصه من الباطن بدون الحصول على موافقة خطية مسبقة من سداد لحلول الدفع.

ولا ينقل الترخيص أي ملكية من أي نوع، بحيث تظل جميع الحقوق مملوكة بالكامل لسداد لحلول الدفع.

ولا تمنح الرخصة أي حق في الحصول على كود المصدر أو عناصر البرنامج ما عدا الصلاحيات الممنوحة بموجب التشريع الوطني المتعلقة بحماية برامج الكمبيوتر.

Article (6) Indemnification and limited Liability

The Merchant undertakes to indemnify and hold SADAD PAYMENT SOLUTIONS , its directors, officers, agents, employees , representatives or Contractors harmless against any and all claims, costs, damages, losses, fines, penalties and expenses (including reasonable professional fees) sustained by SADAD PAYMENT SOLUTIONS as a result of any claim brought against it or for any expenses or penalties paid by it to an Acquirer arising directly or indirectly from any action or inaction by the Merchant, his customers or his agents.

In case of breach of its Agreement obligations, SADAD PAYMENT SOLUTIONS's liability can be withheld in the following conditions and within the limits set out hereafter:

To the extent permitted by law, SADAD PAYMENT SOLUTIONS provides the site (sadam.qa) and its content on an «as-is» and «as available» basis and makes no representation or warranty of any kind, express or implied, regarding the content or availability of this site, or that it will be timely or error-free, that defects will be corrected, or that the site or server that makes it available are free of viruses or other harmful components.

Subject to the previous paragraph, neither SADAD PAYMENT SOLUTIONS or SADAD PAYMENT SOLUTIONS directors, officers, agents, employees or Contractors shall have any liability for any direct, indirect, special or consequential losses or damages (including without limitation, damages for loss of business or loss of profits), arising in Agreement, tort or otherwise from the use or inability to use this site. Nothing in these terms shall exclude or limit liability for death or personal injury resulting from our negligence or that of our agents or employees.

المادة (6) التعويض والمسؤولية القانونية المحدودة

يتعهد التاجر بتعويض سداد لحلول الدفع وتأمينها ضد أي ضرر هي ومدراءها ومسؤوليها ووكلائها وموظفيها وممثليها ومقاوليها نتيجة لأي مطالبات أو تكاليف أو تعويضات أو خسائر أو غرامات أو جزاءات أو نفقات (بما في ذلك الأتعاب المهنية) تتكبدها سداد لحلول الدفع نتيجة لأية مطالبة ضدها أو أية نفقات أو غرامات تدفعها لأي مستحق لها بسبب أي إجراء أو تراخي من قبل التاجر أو عملائه أو وكلائه سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

وفي حالة اخلال سداد لحلول الدفع بأي من التزامات بموجب هذه الاتفاقية فمن الممكن أن تحد مسؤوليتها في الحالات التالية وضمن الحدود الموضحة أدناه:

وللدرجة التي يسمح بها القانون فإن سداد لحلول الدفع تقدم الموقع (sadam.qa) ومحتواه (كما هو) و (كلما كان متاحاً) ولا تقدم أي تعهد أو ضمان من أي نوع سواء صراحة أو ضمناً فيما يتعلق بمحتوى الموقع أو مدى إتاحتها، أو مناسبة توقيتها أو خلوه من الأخطاء، أو أنه سيتم تصحيح أي أخطاء، أو أن الموقع أو السيرفر الذي يجعله متوفراً خالٍ من الفيروسات أو أي مكونات ضارة أخرى.

مع عدم الإخلال بالفقرة السابقة، لا تسأل سداد لحلول الدفع ولا مدراءها ولا مسؤوليها ولا وكلائها ولا موظفيها ولا مقاوليها بأي شكل عن أية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر، تبعية أو مادي (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الضرر الناتج عن خسارة العمل أو خسارة الأرباح) الناجم عن الاتفاقية أو عن أي تقصير أو أي شيء آخر ناشئ عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام هذا الموقع. ولا يوجد في هذه الشروط ما يستثني أو يحدد المسؤولية عن الموت أو الإصابة الشخصية الناشئة عن إهمالنا أو إهمال وكلائنا أو موظفيها.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS may only be liable for serious and repeated Agreement breaches which can be directly imputed to it.

Online payment operations being complex and requiring the intervention of a number of parties, it is explicitly acknowledged that SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall only be held liable for facts originating in the infrastructure managed by SADAD PAYMENT SOLUTIONS and over which SADAD exercises power of control.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall not be held liable for facts originating upstream or downstream, in particular, any loss resulting from upstream or downstream internet connectivity defect shall not engage the liability of SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

No exception can be conceded to the present clause.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall not be liable to the Merchant in Agreement, tort, for breach of any statutory duty or howsoever otherwise arising and shall therefore not pay any compensation for any loss of profits, business, revenue or anticipated savings; or for any loss of goodwill or injury to reputation; or for any type of indirect or consequential or special loss or damage, or loss or damage as a result of any recourse, in particular where the occurrence and the evolution of the damage were beyond SADAD PAYMENT SOLUTIONS's control.

This exclusion shall apply regardless of whether or not the principle of the damage and its extent were foreseeable at the conclusion of the Merchant Agreement, even if SADAD PAYMENT SOLUTIONS was advised of the possibility that such damage could occur.

Any liability of SADAD PAYMENT SOLUTIONS not excluded by the provisions of the Terms & Conditions shall be limited to the amount of the Merchant's monthly invoice for the period immediately preceding the event giving rise to liability.

This limitation of liability is necessary in order to maintain the proportionality principle between the claimed damages on one hand and the prices invoiced by SADAD PAYMENT SOLUTIONS as well as the breaches committed on the other hand.

تسأل سداد لحلول الدفع فقط عن الاخلال الجوهري والمتكرر للاتفاقية الذي ينسب إليها مباشرة.

حيث أن عمليات الدفع عبر الإنترنت تعد عمليات معقدة وتتطلب تدخل عدد من الأطراف، فإنه من المتفق عليه صراحة أن سداد لحلول الدفع تعد مسؤولة فقط عن الأحداث الناشئة في البنية التحتية التي تديرها سداد لحلول الدفع والتي تمارس سداد عليها صلاحياتها وسيطرتها.

ولا تعتبر سداد لحلول الدفع مسؤولة عن الأحداث الناشئة عن البيانات الداخلة أو الخارجة، و بصفة خاصة أي خسارة ناشئة من جراء ذلك أو من العجز في الاتصال بشبكة الانترنت.

ولا يجوز التنازل عن أي استثناء بموجب هذه المادة.

لا تسأل سداد لحلول الدفع أمام التاجر سواء بموجب هذه الاتفاقية أو بسبب التقصير أو أي إخلال بأي التزامات قانونية من أي نوع مهما كان مصدرها، وبالتالي لن تدفع أي تعويض عن أية خسارة في الأرباح أو العمل أو العائدات أو المدخرات المتوقعة، أو عن أية خسارة في السمعة التجارية أو إلحاق الضرر بالشهرة، أو أي نوع من الخسارة الغير مباشرة أو التبعية أو المادية أو الضرر نتيجة لأي حق، وبصفة خاصة إذا كان وقوع الضرر أو تطوره خارج سيطرة سداد لحلول الدفع .

وينطبق هذا الاستثناء بغض النظر عما إذا كان الضرر ومداه متوقعاً وقت إبرام اتفاقية التاجر حتى لو كانت سداد لحلول الدفع قد تم إبلاغها بإمكانية وقوع مثل هذا الضرر.

تقتصر مسؤولية سداد لحلول الدفع التي لم يتم استثنائها بموجب الشروط والأحكام على مبلغ الفاتورة الشهرية للتاجر عن الفترة التي تسبق مباشرة الواقعة التي أدت إلى المسؤولية. تحديد المسؤولية بهذا الشكل ضروري للحفاظ على مبدأ التناسب بين التعويض المطالب به وأسعار الفواتير الصادرة عن سداد لحلول الدفع من ناحية، وبين المخالفات المرتكبة من ناحية أخرى.

Except where explicitly agreed otherwise and in writing, SADAD PAYMENT SOLUTIONS's liability is exclusively governed by the provisions set out herein. SADAD PAYMENT SOLUTIONS's cannot be held liable under the Terms & Conditions for any breach of service levels.

Article (7) Warranties and commitments

Warranties relating to the hosting and functioning

SADAD PAYMENT SOLUTIONS provides the hosting and ensures the functioning of the Service using the hardware and software environment freely selected for the purpose of hosting the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account.

The protection of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account is carried out with all appropriate and reasonable means chosen and implemented by SADAD PAYMENT SOLUTIONS with an obligation of best efforts (according to the guidelines of the Central Bank and Governmentbodies).

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall not be held liable for any losses or damages of any kind incurred by the Merchant (such as operating losses, data loss, etc.) caused by improper functioning of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS service as a result of any change made to the same, whether or not voluntarily, by the Merchant or any person other than SADAD PAYMENT SOLUTIONS and the employees thereof, unless such change is carried out in total conformity with explicit instructions given by SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

The Merchant bears sole liability for his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account as regards other holders of SADAD PAYMENT SOLUTIONS Accounts in relation to any loss generally, of any nature whatever, suffered by any other holder caused by fraud, use for illegal purposes, or serious negligence in the use of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account or any of the components thereof (SADAD ID or password, for example).

ما لم يتم الاتفاق صراحةً و كتابياً على خلاف ذلك، تخضع مسؤولية سداد لحلول الدفع بشكل حصري للبنود الواردة في هذه الاتفاقية، ولا تسأل سداد لحلول الدفع بموجب الشروط والأحكام عن أي إخلال بمستوى الخدمة.

المادة (7) الضمانات والالتزامات الضمانات المتعلقة بالاستضافة والآلية

تقدم سداد لحلول الدفع خدمات الاستضافة وتضمن آلية الخدمة باستخدام المعدات والبرمجيات التي يتم اختيارها بحرية لغرض استضافة حساب سداد لحلول الدفع.

إن حماية حساب سداد لحلول الدفع تتم بالوسائل المناسبة والمعقولة التي يتم اختيارها وتنفيذها من قبل سداد لحلول الدفع مع الالتزام بتقديم أفضل الجهود (طبقاً لإرشادات المصرف المركزي والجهات الحكومية).

لا تسأل سداد لحلول الدفع عن أية خسائر أو أضرار من أي نوع يتكبدها التاجر (مثل خسائر التشغيل وخسائر البيانات ---الخ) الناجمة عن التشغيل غير المناسب لخدمة سداد لحلول الدفع ونتيجة لأي تغيير يجري على الخدمة، سواء كان طوعياً أم لا، من قبل التاجر أو أي شخص غير سداد لحلول الدفع وموظفيها إلا إذا كان هذا التغيير قد تم وفقاً للتعليمات الواضحة التي تصدرها سداد لحلول الدفع.

ويتحمل التاجر وحده المسؤولية عن حسابه في سداد لحلول الدفع اتجاه أصحاب حسابات سداد لحلول الدفع الآخرين وذلك عن أية خسارة بصفة عامة بغض النظر عن طبيعتها والتي يتكبدها أي من أصحاب الحسابات الآخرين نتيجة الاستخدام لأغراض غير قانونية أو الاحتيال أو الإهمال الجسيم في استخدام حساب سداد لحلول الدفع أو أي من مكوناته (هوية تعريف سداد أو كلمة المرور على سبيل المثال).

The SADAD PAYMENT SOLUTIONS log files tracing access to his http servers and his SADAD PAYMENT SOLUTIONS servers shall prevail in this regard. The Merchant shall be liable to SADAD PAYMENT SOLUTIONS in the event of any action brought by a Third Party for any damage suffered by such parties in such regard, such as interruptions in, or access problems relating to, their SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account.

Without prior express and written authorization by SADAD PAYMENT SOLUTIONS, the Merchant shall not permit any Third Party to use his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, in whole or in part.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall not be held liable for losses suffered by the Merchant or any Third Party resulting from a case of force majeure or any event above and beyond the control of SADAD PAYMENT SOLUTIONS.

Declarations and warranties relating to the content of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account

With the exception of the elements supplied by SADAD PAYMENT SOLUTIONS, the Merchant is and remains fully liable for the content of his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, including the configuration parameters of said SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, as well as the related financial transactions themselves (hereinafter referred to as "the Content"). The Merchant undertakes to keep said Content up to date, as well as to keep said Content exact and complete.

The Merchant warrants that

- i. the Content of his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account is and will not be in violation of the intellectual property rights of any Third Party, or the right to protection of privacy, fundamental right of individuals, the right of representation or any other right of a Third Party.
- ii. not to breach any of the applicable conditions regarding carrying out business and the required licenses regarding online stores, and the merchant shall be responsible for his products
- iii. the Content is and will not be contrary to good morals, public order and any applicable codes of conduct.
- iv. the software and files supplied by the Merchant are free of viruses.

إن ملفات تسجيل الدخول إلى سداد لحلول الدفع التي تتبع الوصول إلى سيرفرات http وسيرفرات سداد لحلول الدفع الخاصة بالتاجر هي التي تسري في هذا الشأن، ويسأل التاجر أمام سداد لحلول الدفع في حالة قيام الغير باتخاذ أي إجراء للمطالبة بتعويض أي ضرر يتكبده في هذا الشأن، مثال أي إعاقة أو مشاكل في الوصول إلى حساب سداد لحلول الدفع الخاصة بالغير.

ولا يجوز للتاجر بدون تصريح كتابي مسبق من سداد لحلول الدفع السماح للغير باستخدام حساب سداد لحلول الدفع الخاص به سواء كلياً أو جزئياً.

ولا تسأل سداد لحلول الدفع عن أية فسارة يتكبدها التاجر أو الغير تنتج عن أي ظروف قاهرة أو حادثة خارجة عن سيطرة سداد لحلول الدفع.

التعهدات والضمانات المتعلقة بمحتوى حساب سداد لحلول الدفع

باستثناء العناصر التي توردها سداد لحلول الدفع، يظل التاجر مسؤولاً بشكل كامل عن محتوى حسابه على حساب سداد لحلول الدفع بما في ذلك ضبط معالم حساب سداد لحلول الدفع بالإضافة إلى المعاملات المالية نفسها المتعلقة به والتي يشار إليها (بالمحتوى)، ويتعهد التاجر بإبقاء المحتوى المذكور محدثاً بالإضافة إلى إبقائه دقيقاً وكاملاً.

ويضمن التاجر

- أ. ألا يخل محتوى حسابه في سداد لحلول الدفع بحقوق الملكية الفكرية للغير أو بحق حماية الخصوصية أو الحقوق الأساسية للأفراد أو حق التمثيل أو أي حق آخر للغير.
- ب. ألا يخل بإشترطات مزاولة الاعمال والتراخيص الخاصة بالمتاجر الإلكترونية وتحملة المسؤولية عن منتجاته.
- ج. ألا يخالف المحتوى النظام والآداب العامة وأي قواعد سلوك معمول بها.
- د. أن تكون البرامج والملفات التي يوردها التاجر خالية من الفيروسات.

v. the Content is and will not be in violation of the applicable laws or regulations, such as the laws relating to trade practices and anti-money laundering and terrorism funding local and international laws

The personal data, communicated by the Merchant to SADAD PAYMENT SOLUTIONS, will be securely transmitted and stored. For this purpose, the Merchant recognizes that SADAD PAYMENT SOLUTIONS has given him all the necessary guarantees concerning the organizational and technical safety measures relating to the processing of this data. SADAD PAYMENT SOLUTIONS will in this matter only be held liable to the Merchant for its gross negligence or its fraud or in the event of its non-observance of the reasonable and explicit instructions given to it by the merchant relating to data protection.

The Merchant acknowledges and accepts the compulsory communication by SADAD PAYMENT SOLUTIONS of all personal and payment data to any Third Party, whose intervention is necessary for the good execution of the payment process, including the Financial Institutions.

The Merchant undertakes to inform his own clients (Clients of the Merchant) thereof and he holds SADAD PAYMENT SOLUTIONS harmless of all liabilities in this respect.

Warranties relating to the Merchant – Commitments of the Merchant

The Merchant warrants that he possesses the legal capacity, and all permits necessary to sell his products/services using the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account.

The Merchant undertakes to use his SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account solely for professional purposes and only for payments due and payable to said Merchant.

o. ألا يخالف المحتوى القوانين أو اللوائح المعمول بها مثل القوانين المتعلقة بالممارسات التجارية، والقوانين المحلية والدولية الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

يتم نقل وتخزين البيانات الشخصية التي ينقلها التاجر إلى سداد لحلول الدفع بأمان. ولهذا الغرض يقر التاجر بأن سداد لحلول الدفع قد منحته جميع الضمانات اللازمة المتعلقة بإجراءات السلامة التنظيمية والفنية المتعلقة بمعالجة هذه البيانات. وفي هذا الشأن لن تسأل سداد لحلول الدفع أمام التاجر إلا عن إهمالها الجسيم أو احتيالها أو في حالة عدم مراعاتها لتعليمات التاجر الصريحة والمعقولة المتعلقة بحماية البيانات.

ويقر التاجر ويقبل بقيام سداد لحلول الدفع بالنقل الإلزامي للغير لجميع البيانات الشخصية والخاصة بالسداد والذي يكون تدخله ضرورياً لتنفيذ عملية السداد بشكل جيد بما في ذلك المؤسسات المالية.

ويتعهد التاجر بإبلاغ عملائه (عملاء التاجر) بذلك، ويعفي سداد لحلول الدفع من أي مسؤولية في هذا الشأن.

الضمانات المتعلقة بالتاجر -التزامات التاجر

يضمن التاجر أنه يملك الصفة القانونية وجميع التصاريح اللازمة لبيع منتجاته وخدماته باستعمال حساب سداد لحلول الدفع.

يتعهد التاجر باستعمال حساب سداد لحلول الدفع فقط لأغراض مهنية و فقط من أجل عمليات السداد المستحقة والواجب سدادها إلى التاجر المذكور.

The Merchant is the counterparty in all membership Agreements with the Financial Institutions and is the sole Agreement party with regards to the same. The Merchant hereby provides an assurance that he is not acting as an intermediary.

Prior to using the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account, the Merchant undertakes to inform himself with the Bank with whom he has concluded the above-mentioned membership Agreements in order to process all payments adequately as well as to comply with the user instructions of said Bank. The Merchant also undertakes to provide SADAD PAYMENT SOLUTIONS, via the configuration of the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Account or by e-mail / SMS , with all useful information received from the Banks to ensure the proper processing of all transactions. The Banks and the Merchant shall be solely responsible for ensuring the proper flow of all financial payments.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS only acts as an electronic intermediary between the Merchant, Individuals and the Financial Institutions, for the purpose of payments processing. The payments themselves, however, shall be made directly to the Merchant by the bank without SADAD PAYMENT SOLUTIONS being able to interfere whether in the process or in the information retransmitted at this occasion. SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall not be held responsible for incorrect execution of such payments.

The Merchant shall use the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service according to the documentation supplied to him by SADAD PAYMENT SOLUTIONS. He shall not disrupt the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Service, for example by badly implementing the service or by using it for purposes which are not explicitly provided for under the Merchant Agreement. For example, systematic queries of the system to check its availability or useless repetitive queries to know the status of non-existing transactions or of transactions for which the status will not evolve anymore or forbidden.

التاجر هو الطرف المقابل في جميع اتفاقيات العضوية مع المؤسسات المالية وهو الطرف الوحيد في هذا الشأن. ويتعهد التاجر بموجب هذه الاتفاقية بأنه لا يعمل كوسيط.

وقبل استخدام حساب سداد لحلول الدفع يتعهد التاجر بأن يتعرف جيداً على البنك الذي أبرم معه اتفاقية العضوية المذكورة أعلاه لإتمام عمليات السداد الخاصة به بطريقة جيدة، ويتعهد بالالتزام بتعليمات المستخدم الخاصة بالبنك المذكور. كذلك يتعهد التاجر بتزويد سداد لحلول الدفع من خلال تكوينه وضبطه لحساب سداد لحلول الدفع أو عن طريق الإيميل/الرسائل النصية بجميع المعلومات المفيدة التي يتلقاها من البنوك لضمان المعالجة المناسبة لجميع المعاملات، ويعد البنك والتاجر مسؤولين عن ضمان حسن سير جميع التدفقات النقدية.

تعمل سداد لحلول الدفع فقط كوسيط إلكتروني بين التاجر والأفراد والمؤسسات المالية بهدف معالجة دفعات السداد على أن تسدد الدفعات للتاجر مباشرة عن طريق البنك دون أي تدخل من سداد لحلول الدفع في العملية ولا في إعادة إرسال المعلومات في هذه المناسبة. ولا تعتبر سداد لحلول الدفع مسؤولة عن التنفيذ الخاطيء لهذه الدفعات.

يلتزم التاجر باستخدام خدمة سداد لحلول الدفع وفقاً للوثائق التي تقدم بها لسداد لحلول الدفع. ولا يجوز له عرقلة خدمة سداد لحلول الدفع على سبيل المثال عن طريق التنفيذ السيئ للخدمة أو باستخدامها لأغراض غير المنصوص عليها صراحة في اتفاقية التاجر. وعلى سبيل المثال الاستعلامات المنهجية للنظام للتأكد من إتاحتها أو للاستفسار المتكرر الذي لا فائدة منه لمعرفة وضع معاملات غير موجودة أو عن المعاملات الممنوعة أو تلك التي لن يحدث بها أي تطور.

Article (8) Price – Payments terms

As consideration for the services purchased, the merchant agrees to pay SADAD PAYMENT SOLUTIONS applicable service(s) / transaction fees set forth concurrently with this Agreement.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall furthermore be unilaterally entitled to change its prices. Said price increases shall only become effective for the services rendered as from the end of the one-month prior notice period.

The Merchant may, however, during the month notice period, cancel his Agreement without costs; said cancellation being effective at the end of the above-mentioned notice period.

Merchant agrees to pay SADAD PAYMENT SOLUTIONS any penalties, charges, or expenses assessed by third parties as payable to SADAD PAYMENT SOLUTIONS due to online services processing.

Article (9) Refund and Chargeback Rights

The Merchant is required to have a refund, cancellation, and adjustment policy. It must be displayed to the Individual Customers during the order process.

The Merchant acknowledges and agrees that it is responsible for responding to all claims and correspondence regarding claims by the Individual / Client / Buyer regardless of the eligibility status.

If the Merchant fully refunds the purchaser, SADAD PAYMENT SOLUTIONS is entitled to deduct the commission of the transaction from the Merchant's account.

The Merchant shall refund the money to the purchaser within two weeks from the date of return or cancellation.

If any payment transaction is refused settlement (Charged back) for any reason, which may not include but not restricted to error, lapse on part of the Merchant or if the transaction is found out to be suspicious or fraudulent or a result of malpractice, Sadad Payment Solutions will immediately be entitled to debit the Merchant's account or otherwise recover from Merchant by any means the amount paid by Sadad Payment Solutions to Merchant in respect of that transaction.

المادة (8) السعر – شروط الدفع

مقابل الخدمات المشتراة، يدفع التاجر لسداد لحلول الدفع رسوم الخدمات/المعاملات المنصوص عليها تزامناً مع هذه الاتفاقية.

وعلاوة على ذلك يحق لسداد لحلول الدفع بإرادتها المنفردة تعديل الأسعار، ولا تسري الزيادة في أسعار الخدمات المقدمة إلا بعد نهاية فترة شهر الإخطار المسبق.

ويجوز للتاجر خلال فترة شهر الإخطار إنهاء الاتفاقية بدون تكاليف، على أن ينتج هذا الإنهاء أثره مع نهاية فترة الإخطار المذكورة أعلاه.

ويوافق التاجر على أن يدفع لسداد لحلول الدفع الغرامات والرسوم والنفقات التي يقدرها طرف ثالث باعتبارها مستحقة لسداد لحلول الدفع مقابل معالجة خدمات إلكترونية على الإنترنت.

المادة (9) استرداد المبالغ المدفوعة

يجب أن يكون للتاجر سياسة للاسترداد والإلغاء والتعديل ويجب أن تعرض هذه السياسة للعملاء الأفراد خلال معالجة الطلب.

ويقر التاجر ويوافق على أنه مسؤول عن الاستجابة لجميع الطلبات والمراسلات المتعلقة بالمطالبات المقدمة من الأفراد/ العميل/ المشتري بغض النظر عن مدى الاستحقاق.

في حال قيام التاجر بإرجاع الأموال للمشتري كاملة يحق لسداد لحلول الدفع خصم عمولة العملية من حساب التاجر. ويجب على التاجر إرجاع الأموال للمشتري في مدة لا تتجاوز أسبوعين من تاريخ الاسترداد أو الإلغاء.

وفي حالة رفض تسوية أية معاملة للدفع (الاسترداد أو الإلغاء) لأي سبب، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر ولكن ليست مقتصرة على الخطأ أو هفوة من جانب التاجر، أو إذا اتضح أن المعاملة مشكوك فيها أو تنطوي على الاحتيال أو ناتجة عن سوء التصرف يحق لسداد لحلول الدفع فوراً خصم من حساب التاجر أو الاسترداد من التاجر بأية وسيلة لأي مبلغ تدفعه سداد لحلول الدفع للتاجر فيما يتعلق بهذه المعاملة.

Article (10) Confidentiality

المادة (10) السرية

All data, regardless of the medium and their nature, relating to the Merchant or to SADAD PAYMENT SOLUTIONS and designated as being confidential, as well as all data not expressly designated as confidential, but which should reasonably be deemed confidential by reason of the medium, nature or content is to be considered confidential. Each party remains the owner of all data made available to the other party.

Each party undertakes to take all necessary steps to protect the confidential nature of all confidential data under the terms of the present Terms & Conditions, agreeing, in particular, to:

a. only use the confidential information of the other party for the purpose of fulfilling its obligations set out in the Merchant Agreement and not for any other purpose whatsoever.

b. communicate all such confidential data supplied within the framework of fulfilment of the Merchant Agreement, in whole or in part, orally or in writing, solely to the personnel and representatives of the parties, who shall be informed thereof within the framework of the collaboration described in the Merchant Contact; such data may be made available to the legal authorities upon written request.

c. refrain from making any such confidential information available to any Third Party without the prior written consent of the other party.

تعد بيانات سرية جميع البيانات التي تصنف كسرية بغض النظر عن حجمها وطبيعتها سواء متعلقة بالتاجر أو بسداد لحلول الدفع، بالإضافة إلى جميع البيانات الغير مصنفة صراحة باعتبارها سرية ولكن يجب بشكل معقول اعتبارها سرية بسبب حجمها أو طبيعتها أو محتواها، ويبقى كل طرف مالك لجميع البيانات التي يفصح عنها للطرف الآخر.

يتعهد كل طرف باتخاذ الخطوات اللازمة لحماية الطبيعة السرية لجميع البيانات السرية بموجب الشروط والأحكام الحالية ويوافق بصفة خاصة على:

أ. استخدام المعلومات السرية للطرف الآخر فقط لغرض الوفاء بالتزاماته الموضحة في اتفاقية التاجر وليس لأي غرض آخر مهما كان.

ب. إرسال كافة البيانات السرية التي يتم تقديمها ضمن إطار عملية الوفاء باتفاقية التاجر كلياً أو جزئياً شفويّاً أو خطياً فقط إلى موظفي وممثلي الطرفين والذين سيتم إعلامهم بها في إطار التعاون الموضح في اتفاقية التاجر. يجوز تقديم هذه البيانات للسلطات القانونية عند طلبها خطياً.

ج. الامتناع عن إتاحة هذه المعلومات السرية للغير دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

d. to return to the other party, upon request and without delay, all documents, copies, notes, recordings, memoranda or other documents issued by said other party which might contain confidential information.

e. The obligation of confidentiality as described in article 12 shall remain in effect throughout the entire lifetime of the Merchant Agreement. It shall moreover subsist for ten years following the end of the test period or termination of the Merchant Agreement, regardless of the grounds for termination.

f. The following data is considered as confidential, without need for special mention:

- i. All financial data and internal and external transactions
- ii. The Terms and Conditions of the Merchant Agreement.
- iii. All accounting records and commercial correspondences.
- iv. All User Manuals and guides relating to SADAD PAYMENT SOLUTIONS products and services.

Disclosing confidential information by reason of reporting by good faith of any suspicious transactions to the competent authorities may not result in any civil or criminal liability.

Article (11) Force majeure

The Parties shall not be held responsible for delays or failings in the fulfilment of the Merchant Agreement if such delays or failings arise from facts or circumstances reasonably perceived to be above and beyond the control of either party, being unpredictable and inevitable.

The Parties agree that the viruses or other defects resulting from unauthorized access to software or non-authorized access to the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Site or any type of hacking, including in particular DOS attacks, shall be considered a case of force majeure.

The Party invoking such facts or circumstances shall immediately inform the other Party in writing and take all steps to avoid such cases of force majeure by reducing, insofar as possible, the duration thereof. Said Party shall also inform the other Party upon cessation of said facts or circumstances.

د. أن يعيد إلى الطرف الأخر عند الطلب وبدون تأخير كافة الوثائق والنسخ والإخطارات والسجلات والمذكرات أو أي وثائق أخرى يصدرها الطرف الأخر والتي قد تحتوي على معلومات سرية.

هـ. أن الالتزام بالسرية الموضح في المادة (12) سوف يبقى ساري المفعول خلال مدة اتفاقية التاجر بالكامل ولمدة عشر سنوات بعد نهاية الفترة التجريبية أو إنهاء عقد التاجر بغض النظر عن أسباب الإنهاء.

و. تعد البيانات التالية سرية دون حاجة إلى ذكرها بصفة خاصة:

1. كافة البيانات والمعاملات والعمليات المالية الداخلية والخارجية.
2. أحكام وشروط اتفاقية التاجر.
3. جميع ملفات الحسابات والمراسلات التجارية.
4. الكتيبات والإرشادات المتعلقة بمنتجات وخدمات سداد للدفع.

لا يترتب على الإبلاغ بحسن نية أي مسؤولية مدنية أو جنائية قد تنتج عن إفشاء السر عن العمليات المشتبه فيها للجهات الرقابية أو الجهات المختصة.

المادة (11) الظروف القاهرة

لا يسأل أي من الطرفين عن التأخير في أو عدم الوفاء باتفاقية التاجر إذا كان سبب هذا التأخير أو عدم التنفيذ ناشئاً عن أحداث أو ظروف يتضح أنها خارجة عن سيطرة أي من الطرفين بإعتبارها حتمية ولا يمكن التنبؤ بها.

ويوافق الأطراف على أن الفيروسات والأعطال الأخرى الناتجة عن الوصول غير المصرح به للبرامج أو الوصول غير المصرح به إلى موقع سداد للدفع أو أي نوع من القرصنة بما في ذلك وبصفة خاصة هجوم حجب الخدمة (DOS) تعد من الظروف القاهرة.

وعلى الطرف الذي يتعرض لهذه الأحداث أو الظروف أن يبلغ فوراً الطرف الآخر خطياً ويتخذ كافة الخطوات لتجنب حالات الظروف القاهرة بتقليل مدة هذه الظروف قدر الإمكان. ويجب على الطرف المذكور أن يبلغ الطرف الآخر بتوقف هذه الأحداث أو الظروف.

Administration of proof

SADAD PAYMENT SOLUTIONS and the Merchant agree that a communication shall be deemed validly sent by e-mail or SMS, in the absence of any stipulation to the contrary in the Merchant Agreement.

Assignment of the account

SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall be entitled, at any time, to transfer the Merchant Agreement to another company in the SADAD PAYMENT SOLUTIONS Group, i.e., a company with at least 50% the same shareholders, without the prior consent of the Merchant.

The Merchant shall not assign the rights and obligations arising from the present Merchant Agreement concluded with SADAD PAYMENT SOLUTIONS, in whole or in part, by assignment, merger, split or any other means of assignment, whether particular or universal, without the prior written consent of SADAD PAYMENT SOLUTIONS. In the event of refusal on the part of SADAD PAYMENT SOLUTIONS, SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall inform the Merchant of the grounds for the said refusal and shall be entitled to cancel the Agreement without compensation or prior notice.

Clauses declared null and void and/or inapplicable

In the event that any provision in the Merchant Agreement shall be declared null and void and/or inapplicable, the said provision shall be deemed non-existent, and all other provisions of the Merchant Agreement shall remain in effect. The parties undertake to take all steps to eliminate the said provision declared null and void and/or inapplicable and to replace the same with a provision approaching, insofar as possible, the economic objective of the provision declared null and/or inapplicable.

إدارة الإثبات

ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، وافق كل من سداد لحلول الدفع والتاجر على أن المراسلات التي تتم عن طريق الإيميل أو الرسائل النصية تعد صحيحة ومنتجة لآثارها.

التنازل عن الحساب

يحق لسداد لحلول الدفع في أي وقت تحويل إتفاقية التاجر إلى شركة أخرى في مجموعة شركات سداد لحلول الدفع، بمعنى أي شركة يساهم فيها بنسبة 50% على الأقل نفس المساهمين وذلك دون الحاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة من التاجر.

لا يحق للتاجر التنازل عن الحقوق والالتزامات الناشئة عن اتفاقية التاجر والتي تم إبرامها مع سداد لحلول الدفع سواء بشكل كلي أو جزئي عن طريق التنازل أو الدمج أو التقسيم أو أية وسيلة أخرى للتنازل سواء كانت خاصة أو عامة بدون موافقة خطية مسبقة من سداد لحلول الدفع. وفي حالة الرفض من جانب سداد لحلول الدفع ستقوم سداد لحلول الدفع بإبلاغ التاجر بأسباب هذا الرفض ويحق لها إنهاء الاتفاقية بدون تعويض أو إشعار مسبق.

البود التي تعتبر باطلة و/أو غير قابلة للتطبيق

في حالة وجود أي بند في عقد التاجر يتم الاعلان عن بطلانه أو عدم قابليته للتطبيق، يجب اعتبار هذا البند غير موجود، وتبقى جميع البنود الأخرى في اتفاقية التاجر نافذة. ويتعهد الطرفان باتخاذ كافة الخطوات لإلغاء هذا البند الذي يتم اعلان بطلانه أو عدم قابليته للتطبيق واستبداله ببند قريب بقدر الإمكان من الهدف الاقتصادي للبند الذي أعلن باطلاً و/أو غير قابل للتطبيق.

Article (12) Settlement of disputes

Disputes with Sadad Payment Solutions shall be reported to the Resolution Center on the Web and Mobile Application.

The Parties undertake to take all steps to reach an amicable agreement to any dispute relating to the Merchant Agreement.

Sadad Payment Solutions is entitled to maintain all electronic records and files pertaining the transactions performed by the system for the specified legal term.

In the context of dispute resolution between parties involved in the System, records and outputs of the shall be deemed evidence in relation to the transactions taking place within the System.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS will place a temporary hold on the Merchant Funds Account to cover the full amount of the Claim, Chargeback or Reversal.

It is required to provide Proof of Shipment or Proof of Delivery (for tangible items) or Proof of Delivery (for intangible or virtual items or services) and any other information that is required to determine whether the transaction meets the eligibility requirements for Merchant / Enterprise Protection.

Sadad Payment Solutions will use reasonable discretion to determine whether a transaction meets the Protection eligibility requirements.

If it does, the temporary hold shall be lifted and funds restored to the Account.

If it does not, then Sadad Payment Solutions shall remove the funds from the Account and return the payment to the Individual. In addition, there shall be a Chargeback Fee, if applicable.

المادة (12) حل النزاعات

يحال أي نزاع مع سداد لحلول الدفع إلى مركز اتخاذ القرار على الموقع الإلكتروني وتطبيق الجوال.

ويتعهد الطرفان باتخاذ كافة الخطوات للوصول إلى اتفاق ودي بشأن أي نزاع يتعلق باتفاقية التاجر.

ويحق لسداد لحلول الدفع الاحتفاظ بالسجلات والملفات الإلكترونية المتعلقة بالعمليات التي يجربها النظام للفترة القانونية المحددة. في نطاق الفصل في المنازعات التي تنشأ بين الأطراف المشاركة في النظام، تعتبر سجلات ومخرجات النظام دليلاً فيما يتعلق بالمعاملات التي تتم على النظام.

سوف تفرض سداد لحلول الدفع حجزاً مؤقتاً على حساب أموال التاجر لتغطية مبلغ المطالبة أو الاسترداد أو الرد. يجب تقديم دليل على الشحنة أو دليل على التسليم (للأصناف المادية) أو دليل على التسليم (للأصناف الغير مادية أو الافتراضية أو للخدمات) وأية معلومات مطلوبة لتحديد ما إذا كانت المعاملة تفي بمتطلبات استحقاق حماية التاجر/الشركة.

سوف تستخدم سداد لحلول الدفع سلطتها التقديرية المعقولة لتحديد ما إذا كانت المعاملة تفي بمتطلبات استحقاق الحماية.

فإن كانت تفي يرفع الحجز المؤقت وترد الأموال إلى الحساب.

وإن لم تفي، تقوم سداد لحلول الدفع بسحب الأموال من الحساب وردها إلى الشخص. بالإضافة إلى ذلك سيكون هناك رسوم رد إذا وجد محل لتطبيقها.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS may suspend the eligibility for Protection if there is reasonable belief of an increased risk associated with the Account based on the following:

- (a) Total monetary amount and / or number of Claims, Chargebacks or Reversals issued against the Merchant / Enterprise Funds Account;
- (b) Potential losses occurring to Sadad Payment Solutions or Individuals.

SADAD PAYMENT SOLUTIONS will notify by email if the suspension of the eligibility for Merchant / Enterprise Protection is suspended or lifted.

Article (13) Governing Law and Competent Jurisdiction

This agreement is governed by the applicable laws and regulations of the State of Qatar.

Any dispute or differences arising between the Parties in respect of any matter related to this agreement shall be referred to the Court of the State of Qatar

Article (14) Notices

Any notice to be given by any of the Parties shall be in writing and shall be served by sending the same by email or SMS to the address set out at the beginning of this Agreement or such as address as party may from time to time notify the other Party:

Any notice so served shall be deemed to have been served when delivered during working days and office hours

Article (15) Waiver

The failure of either Party to exercise his rights at any time shall in no way imply a waiver of said rights.

Entirety of the Agreement

The Merchant Agreement contains all the commitments between the Parties and replaces all other prior Agreement commitments between the Parties.

Each Party confirms that any statement, representation or warranty agreed upon during the Agreement negotiations is included in the Merchant Agreement.

يجوز لسداد لحلول الدفع تعليق استحقاق الحماية إذا وجد اعتقاد معقول بزيادة المخاطر المرتبطة بالحساب على أساس ما يلي:
أ. إجمالي المبلغ النقدي و/أو عدد المطالبات وطلبات الاسترداد والإرجاع التي تصدر ضد التاجر/حساب أموال الشركة.
ب. لخسائر المحتملة التي قد تتكبدها سداد لحلول الدفع أو الأفراد.

سوف تقوم سداد لحلول الدفع بالإخطار عن طريق الإيميل إذا تم وقف أو رفع تعليق استحقاق حماية التاجر/الشركة.

المادة (13) القانون الواجب التطبيق والمحكمة المختصة

تخضع هذه الاتفاقية للقوانين واللوائح المعمول بها في دولة قطر. يتم إجمالية أي خلاف قد ينشأ بين الطرفين فيما يخص أي مسألة تتعلق بهذا العقد إلى محاكم دولة قطر

المادة (14) الإشعارات

أي إشعار يصدر من جانب أي من الطرفين يجب أن يكون خطياً ويرسل بالبريد الإلكتروني أو الرسائل النصية إلى العنوان الموضح في صدر هذا العقد أو أي عنوان آخر يتفق عليه الطرفان من وقت لآخر. يعد الإخطار قد سلم إذا تم تسليمه خلال أيام العمل وأثناء ساعات الدوام الرسمي.

المادة (15) التنازل

لا يمكن بأي حال اعتبار عدم استعمال أي من الطرفين لأي حق من حقوقه في أي وقت تنازلاً عن ذلك الحق.

شمول الاتفاقية

تحتوي اتفاقية التاجر على كافة الالتزامات بين الطرفين وتحل محل أي التزامات تعاقدية سابقة بين الطرفين تتعلق بهذه الاتفاقية.

يؤكد كل طرف أن أي بيان أو تعهد أو ضمان تم الاتفاق عليه خلال المفاوضات على الاتفاقية تم تضمينه في اتفاقية التاجر.

Client list and promotions

The Merchant agrees that his name shall appear on the SADAD PAYMENT SOLUTIONS client list. SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall be entitled to use said list freely in its commercial efforts. SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall furthermore be entitled to summarize, under a heading such as "What They Are Saying", any non-confidential message sent by the Merchant permitting SADAD PAYMENT SOLUTIONS to conclude that the Merchant is satisfied. SADAD PAYMENT SOLUTIONS shall send the Merchant a copy of the text which it intends to use, prior to making any actual use of said text. Failure on the part of the Merchant to refuse within five calendar days of said sending shall be deemed equivalent to Merchant consent to said use.

Article (16) Changes to the Terms & Conditions & Changes to Services

The current Terms & Conditions are at all times available on the SADAD PAYMENT SOLUTIONS website.

The Merchant will be informed of all modification of the Terms & Conditions of SADAD PAYMENT SOLUTIONS via an SMS / Email, an obvious notice to his back office.

Except as otherwise provided in this Agreement, Merchant agrees that Sadad Payment Solutions may:

i. revise the terms and conditions of this Agreement, including without limitation modifying the service fees or payment terms; and/or

ii. change part of the Services provided under this Agreement at any time. Any such revision or change will be binding and effective either, at SPS sole discretion, 30 days after posting electronic or written notification to the Merchant of the revised Agreement or change to the Services.

قائمة العملاء والترويج

يوافق التاجر على ظهور اسمه في قائمة عملاء سداد لحلول الدفع. ويحق لسداد لحلول الدفع استعمال هذه القائمة بحرية في جهودها التجارية. وعلو على ذلك يحق لسداد لحلول الدفع أن تلخص تحت عنوان "ماذا يقولون" أية رسائل غير سرية يرسلها التاجر وتسمح لسداد لحلول الدفع بالاستنتاج أن التاجر راض عن التعامل معها. سوف ترسل سداد لحلول الدفع إلى التاجر نسخة من النص الذي تنوي استخدامه قبل أي استخدام فعلي للنص المذكور، ويعد عدم قيام التاجر بالرفض خلال خمسة أيام من تاريخ الإرسال بمثابة موافقة من قبل التاجر على الاستخدام المذكور.

المادة (16) التغييرات في شروط وأحكام العقد والتغييرات في الخدمة

إن الشروط والأحكام الحالية متاحة في جميع الأوقات على موقع الإنترنت الخاص بسداد لحلول الدفع.

سيتم إبلاغ التاجر بجميع التعديلات على شروط وأحكام سداد لحلول الدفع عن طريق الرسائل النصية القصيرة أو البريد الإلكتروني كإشعار واضح يرسل إلى مكتب الدعم الخاص به.

ما لم ينص على غير ذلك في هذه الاتفاقية، يوافق التاجر على أنه يجوز لسداد لحلول الدفع أن:

1. تراجع شروط وأحكام هذه الاتفاقية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تعديل رسوم الخدمة أو شروط الدفع و/ أو

2. تغيير جزء من الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية في أي وقت، وأي مراجعة أو تغيير من هذا النوع يكون ملزماً ونافاً وفقاً لسلطة سداد لحلول الدفع التقديرية، وذلك بعد ثلاثين يوماً من الإعلان عنه إلكترونياً أو إرسال إخطار كتابي للتاجر بالاتفاقية المعدلة أو بالتغيير في الخدمات.

Exceptionally, SADAD PAYMENT SOLUTIONS can unilaterally change the essential elements and material obligations contained in the Terms & Conditions with immediate effect.

Such changes are necessary as a result of new terms and conditions imposed upon SADAD PAYMENT SOLUTIONS by a Third Party such as - a credit / Debit card company, the bank, a hardware or software supplier, or a legal authority etc.

Without such changes, the activity of SADAD PAYMENT SOLUTIONS would have suffered a negative impact or been rendered impossible. SADAD PAYMENT SOLUTIONS can at any time change all or some of the present Terms & Conditions, to the extent that such minor changes only concern non-essential clauses obligations of the Conditions and do not affect material obligations of the Parties. Such changes enter into force from the moment that the Merchant has been informed thereof.

By continuing to use SPS Web and Mobile Application services after any revision to this Agreement or change in Services, you accept and agree to abide by and be bound by any such revisions or changes.

If changes relate to material obligations of the Agreement, the Terms & Conditions applicable at the time the proposed change is made available to the Merchant, continue to apply until the expiry of the term of the then current period. At that date, the Agreement will be renewed with application of the new Terms & Conditions.

The changes thereto are deemed accepted by the Merchant unless he cancels his Agreement with electronically documented and signed notice period of one month, as from the reception of the communication notifying of the proposed changes. Such a cancellation occurs without costs.

و بصفة استثنائية تستطيع سداد لحلول الدفع من جانب واحد تغيير العناصر الأساسية والالتزامات المادية الواردة في الأحكام و الشروط بأثر فوري.

ومثل هذه التغييرات ضرورية كنتيجة للشروط والأحكام الجديدة المفروضة على سداد لحلول الدفع من قبل طرف ثالث مثل الشركة الدائنة / الشركة صاحبة بطاقة الائتمان أو البنك أو مورد المعدات والبرامج أو السلطة القانونية إلخ...

وبدون مثل هذه التغييرات سوف يعاني نشاط سداد لحلول الدفع من آثار سلبية أو يكون تقديم هذه الخدمات مستحيلًا. وتستطيع سداد لحلول الدفع في أي وقت تغيير كل أو بعض الشروط والأحكام الحالية وللدرجة التي تكون فيها هذه التغييرات البسيطة تتناول فقط بنود الالتزامات غير الجوهرية في الشروط ولا تؤثر على الالتزامات المادية للطرفين ومثل هذه التغييرات تدخل حيز التنفيذ من لحظة إبلاغ التاجر بها. إذا كانت التغييرات تتعلق بالالتزامات المادية للاتفاقية فإن الشروط والأحكام السارية المفعول في الوقت الذي يتاح فيه هذا التغيير للتاجر سوف يستمر العمل بها لحين انتهاء الفترة الحالية. وفي ذلك التاريخ يتم تجديد الاتفاقية وتطبيق الشروط والأحكام الجديدة.

سوف تعتبر التغييرات في هذه الاتفاقية مقبولة من قبل التاجر إلا إذا قام بإلغاء هذه الاتفاقية عن طريق التوثيق الإلكتروني ومدة إشعار لشهر واحد موقع اعتباراً من تاريخ استلام الاتصال الذي يتضمن التغييرات المقترحة. ويتم هذا الإلغاء بدون تكلفة.

بالاستمرار باستعمال خدمات موقع سداد لحلول الدفع وتطبيق الجوال بعد أية مراجعة لهذه الاتفاقية أو التغيير في الخدمات هذا يعني أنك تقبل الالتزام بهذه المراجعة والتغيير.

Service Timings

The funds withdraw system is able to provide the merchant with continuous funds withdraw. In this system, payment instructions between banks are processed and settled individually and continuously throughout the day.

For payments through funds withdraw system, the merchant is required to submit the ' Withdraw Funds Request Form '

The cut-off time is 2.30 pm (Sunday-Thursday) for withdraw funds request.

If you submit the request before 2.30 pm, the fund will be credited to your account within next 3 business days (excluding national holidays).

If you miss the cut-off time and submit your withdraw funds request after 2.30 pm, the request shall be registered on the next business working day and further the fund will be credited to your account within next 3 business days (excluding national holidays).

توقيت الخدمة

يوفر نظام سحب الأموال للتاجر إمكانية السحب المستمر للأموال. وفي هذا النظام يتم معالجة وتسوية تعليمات السداد بين البنوك بصفة فردية ومستمرة طوال اليوم.

بالنسبة للسداد من خلال نظام سحب الأموال، يتعين على التاجر أن يقدم "تمودج طلب سحب الأموال" وقت الانقطاع هو الساعة 2:30 مساءً (الأحد - الخميس) لطلب سحب الأموال.

إذا قدمت الطلب قبل الساعة 2:30 مساءً سوف يضاف الرصيد إلى حسابك خلال ثلاثة أيام عمل فيما عدا العطلات الرسمية.

إذا فاتك وقت الانقطاع وقدمت طلب سحب الأموال بعد الساعة 2:30 مساءً سوف يسجل الطلب في يوم العمل التالي وسوف يضاف الرصيد إلى حسابك خلال الثلاث أيام عمل التالية ما عدا العطلات الرسمية.

Merchant Tariff of charges

رسوم التعرفة للتاجر

SERVICE	DETAILS	التفاصيل	الخدمة
Setup Fee	QAR (.....)	ريال قطري (.....)	رسوم التأسيس
Transaction Fees	(.....) % Per Transaction	(.....) % لكل معاملة	رسوم المعاملة
Fund Withdraw	<p>لا يوجد رسوم على سحب الأموال في تطبيق سداد. الرسوم البنكية تُطبق وفقاً لقائمة رسوم التعرفة الخاصة بالبنك. There is no Sadad Charge for " Fund withdraw ". Bank charge shall be applied as per the bank's list of tariff and charges</p>		سحب الأموال
Settlement Currency	Qatari Riyal	الريال القطري	عملة التسوية
Settlement Frequency	<p>بناء على طلب السحب بعد ثلاثة أيام عمل من استلام الدفعة. Based on With drawl request after 3 business days of receiving payment.</p>		معدل التسوية
Hold Back	<p>يحق لسداد لحلول الدفع حجز أية تسوية في حالة وجود معاملات متنازع عليها أو استرداد أو احتيال SPS reserves the right to hold any settlements in the event there are any disputed transactions, chargebacks or fraud</p>		الحجز

<p>SPS reserves the right to change its Charges Policy from time to time.</p> <p>By placing a signature below, you accept all the terms and conditions of use. Please read them carefully.</p>	<p>يحق لسداد لحلول الدفع تغيير سياسة الرسوم من وقت لآخر. وبتوقيعك أدناه تكون قد قبلت جميع بنود وشروط الاستخدام. لذلك يرجى قراءتها بعناية.</p>																																
<table> <tr> <td>For and on behalf of Sadad Payment Solutions</td> <td>عن سداد لحلول الدفع</td> </tr> <tr> <td>Signature</td> <td>التوقيع</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>Name & Position</td> <td>الاسم والوظيفة</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>Date</td> <td>التاريخ</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>SADAD Corporate Stamp</td> <td>ختم شركة سداد</td> </tr> </table>	For and on behalf of Sadad Payment Solutions	عن سداد لحلول الدفع	Signature	التوقيع	Name & Position	الاسم والوظيفة	Date	التاريخ	SADAD Corporate Stamp	ختم شركة سداد	<table> <tr> <td>For and on behalf of the Merchant</td> <td>عن التاجر</td> </tr> <tr> <td>Signature</td> <td>التوقيع</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>Name & Position</td> <td>الاسم والوظيفة</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>Date</td> <td>التاريخ</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>Merchant's Corporate Stamp</td> <td>ختم شركة التاجر</td> </tr> </table>	For and on behalf of the Merchant	عن التاجر	Signature	التوقيع	Name & Position	الاسم والوظيفة	Date	التاريخ	Merchant's Corporate Stamp	ختم شركة التاجر
For and on behalf of Sadad Payment Solutions	عن سداد لحلول الدفع																																
Signature	التوقيع																																
.....																																
Name & Position	الاسم والوظيفة																																
.....																																
Date	التاريخ																																
.....																																
SADAD Corporate Stamp	ختم شركة سداد																																
For and on behalf of the Merchant	عن التاجر																																
Signature	التوقيع																																
.....																																
Name & Position	الاسم والوظيفة																																
.....																																
Date	التاريخ																																
.....																																
Merchant's Corporate Stamp	ختم شركة التاجر																																

سداد ADAD

Phone: +974 44464666

Email: info@sadad.qa

Website: www.sadad.qa

    sadadqa

